



High Protection. Best Performance.



LIFELINE HORIZONTAL



- Gebrauchsanleitung **DE** Használati útmutató **HU**
- Instructions for Use **GB** Navodila za uporabo **SL**
- Instructions d'utilisation **FR** Návod na použitie **CZ**
- Instrucciones de uso **ES** Kullanma Talimatı **TR**
- Istruzioni per l'uso **IT** Инструкция по эксплуатации **RU**
- Gebruiksaanwijzing **NL** Упътване за употреба **BG**
- Instruções de serviço **PT** Οδηγίες χρήσης **GR**
- Brugsanvisning **DK** 使用说明书 **CN**
- Käyttöohjeet **FI** 使用マニュアル **JP**
- Bruksanvisning **NO** הלעפה תוארה **IL**
- Bruksanvisning **SE** उपयोग नरि देशिका **IN**
- Instrukcja obsługi **PL** تعليمات الاستعمال **AE**

SKYLOTEC GmbH
Im Mühlengrund 8
56566 Neuwied · Germany
Fon +49 (0)2631/9680-0
Fax +49 (0)2631/9680-80
Mail info@skylotec.de
Web www.skylotec.de

© SKYLOTEC 2008
MAT-BA-0042
Stand 12/2012

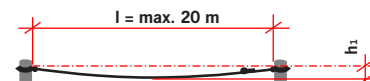
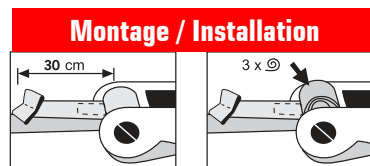


Tabelle 1

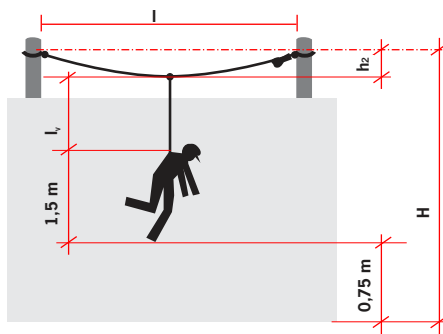
Durchhang installiertes System / slack of installed systems

Länge/length (l)	Durchhang / slack (h ₁)
5 m	~ 0,10 m
10 m	~ 0,20 m
20 m	~ 0,50 m

Tabelle 2

Sturzbeanspruchung / Loading by fall

l	h ₂	L _v	H
5 m	0,5 m	(max 3,75 m - depend. on type)	6,5 m
10 m	1 m	(max 3,75 m - depend. on type)	7,0 m
20 m	2 m	(max 3,75 m - depend. on type)	8,0 m



Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

DE LIFELINE HORIZONTAL
Das Horizontalsicherungssystem LIFELINE HORIZONTAL ist eine temporäre Anschlagvorrichtung nach EN 795 Kl. B. Es dient als Anschlagpunkt zur Verwendung mit Verbindungsmitteln mit Falldämpfern (EN 354 / 355) , mitlaufenden Auffanggeräten (EN 353-2) oder Höhensicherungsgeräten (EN 360).

Installation:
- Das Horizontalsicherungssystem zwischen 2 Anschlagpunkten befestigen. Diese müssen eine Mindestfestigkeit von 24 kN aufweisen und dürfen einen Abstand von max. 20 m haben. Es ist darauf zu achten, dass auch die mitverwendeten Karabiner eine Mindestfestigkeit von 24 kN aufweisen. Auf Verriegelung der Karabiner achten und darauf, dass diese nicht an den Anschlagpunkten verkanten.
- Länge anpassen und mit Ratsche spannen. Dabei das Band mindestens 3x um die Achse spannen und mindestens folgenden Durchhang lassen: **Tabelle 1**
Bei der Anwendung des Systems ist darauf zu achten, dass immer genug Freiraum unterhalb des Benutzers vorhanden ist. **Tabelle 2**

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)
(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Seriennummer, **(E)** Herstellungsjahr, **(F)** Norm(en) und Jahr, **(G)** max. Belastung, **(K)** Material(ien), **(L)** Kaufdatum, **(M)** Ersteinsatz, **(N)** Benutzer, **(O)** Unternehmen

Kontrollkarte
(P) Datum, **(Q)** Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), **(R)** Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, **(S)** Name und Unterschrift der sachkundigen Person, **(T)** Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

GB LIFELINE HORIZONTAL
The horizontal safety system LIFELINE HORIZONTAL is a temporary anchoring means according to EN 795 Cl. B. It serves as an anchoring point to be used with connectors with fall absorbers (EN 354 / 355), guided-type catching devices (EN 353-2) or self-retracting lanyards (EN 360).

Installation:
- Fix the horizontal safety system between 2 anchoring points. These must have a minimum strength of 24 kN and may have a distance of max. 20 m. It must be observed, that the karabiners used also have a minimum strength of 24 kN. Observe the locking of the karabiners and that they are not wedged at the anchoring points.
- Adjust the length and tension with a ratchet. For that, tension the strap at least 3 times around the axis and leave at least the following slack: **Tabelle 1**
When using the system, it must be observed, that there is always sufficient free space underneath the user. **Tabelle 2**

Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)
(B) Product designation (type) / Version, **(C)** Item number, **(D)** Serial number, **(E)** Year of manufacture, **(F)** Standard(s) and year, **(G)** Max. load, **(K)** Material(s), **(L)** Date of purchase, **(M)** Initial use, **(N)** User, **(O)** Company

Control card
(P) Date, **(Q)** Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), **(R)** Damages detected, maintenance performed, and further essential details, **(S)** Name and signature of the technical expert, **(T)** Date of the next regular inspection

FR LIFELINE HORIZONTAL
Le système de sécurité horizontale LIFELINE HORIZONTAL est un dispositif d'ancrage temporaire suivant la norme EN 795 Kl. B. Il sert de point d'ancrage pour l'utilisation avec des lances avec absorbeur d'énergie (EN 354 / 355) , antichutes coulissantes (EN 353-2) ou Antichute à rappel automatique (360) Installation:
- Fixer le système de sécurité horizontale entre deux points d'ancrage. Ceux-ci doivent présenter une résistance minimum de 24 kN et être à une distance max. de 20 m. Il convient de veiller à ce que les mousquetons utilisés conjointement présentent également une résistance minimum de 24 kN. Faire attention au verrouillage des mousquetons et à ce qu'ils ne pient pas aux points d'ancrage.
- Ajuster la longueur et tendre avec un tournevis à cliquet. A cet effet, tendre la sangle au moins 3x autour de l'axe et laisser les fléchissements suivants: **Tabelle 1**
Lors de l'utilisation du système, il convient de s'assurer qu'il y a toujours suffisamment d'espace libre sous les pieds de l'utilisateur. **Tabelle 2**
Certificat d'identification et de garantie (A remplir avant la première utilisation. Merci.)
(B) Désignation du produit (type) / modèle, **(C)** Numéro d'article, **(D)** Numéro de série, **(E)** Année de fabrication, **(F)** Norme(s) et année, **(G)** Charge max., **(K)** Matériel(s), **(L)** Date d'achat, **(M)** Première utilisation, **(N)** Utilisateur, **(O)** Entreprise
Carte de contrôle
(P) Date, **(Q)** Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), **(R)** Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, **(S)** Nom et signature de la personne responsable, **(T)** Date du prochain contrôle périodique

ES LIFELINE HORIZONTAL
El sistema de sujeción horizontal LIFELINE HORIZONTAL es un dispositivo de anclaje temporal según EN 795 clase B. Sirve como punto de anclaje para su empleo con elementos de unión con amortiguadores de caída (EN 354 / 355), dispositivos anticaída deslizantes (EN 353-2) o auto-retráctiles anticaída (EN 360)..
Instalación:
- Fijar el sistema de sujeción horizontal entre 2 puntos de anclaje. Éstos deben presentar una resistencia mínima de 24 kN y una distancia de, como máximo, 20 m. Se prestará atención a que los ganchos de mosquetón empleados presenten una resistencia mínima de 24 kN. Comprobar que los mosquetones se encuentren cerrados y que no se cauteen en los puntos de anclaje.
- Adaptar la longitud y tensar mediante un trinquete. Tensar la cinta, como mínimo, 3 veces por el eje y dejar, como mínimo, la siguiente comba: **Tabelle 1**
En la utilización del sistema se prestará atención a que siempre haya un espacio libre suficiente por debajo del usuario. **Tabelle 2**
Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)
(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, **(C)** Número de artículo, **(D)** Número de serie, **(E)** Año de fabricación, **(F)** Norma(s) y año, **(G)** Carga máxima admisible, **(K)** Material(es), **(L)** Fecha de compra, **(M)** Primer uso, **(N)** Usuario, **(O)** Empresa
Tarjeta de control
(P) Fecha, **(Q)** Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), **(R)** Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, **(S)** Nombre y firma del perito, **(T)** Fecha Próxima comprobación periódica

IT LIFELINE HORIZONTAL
Il sistema di ancoraggio orizzontale Lifeline Horizontal è un dispositivo di ancoraggio provvisorio secondo EN 795 cl. B. Questo sistema serve come punto di ancoraggio nell'utilizzo con elementi di collegamento con assorbitori di energia (EN 354 / 355), dispositivi anticaduta di tipo di guidato (EN 353-2) o dispositivo anticaduta (EN 360).
Installazione:
- Fissare il sistema di ancoraggio orizzontale tra 2 punti di ancoraggio. Tali punti devono possedere una tenuta minima di 24 kN ed avere una distanza di max. 20 m tra loro. Accertarsi che anche il moschettone utilizzato abbia una tenuta minima di 24 kN. Accertarsi che il moschettone sia bloccato e che non si incastri nei punti di ancoraggio.
- Adeguare le lunghezze e tendere la fune con il martinetto. Tendere il nastro almeno 3 volte attorno all'asse e lasciare almeno il seguente allentamento: **Tabelle 1**
Quando si utilizza il sistema fare attenzione che ci sia sempre spazio libero a sufficienza sotto l'operatore. **Tabelle 2**
Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)
(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, **(C)** Codice articolo, **(D)** Numero di serie, **(E)** Anno di fabbricazione, **(F)** Norma/e e anno, **(G)** Carico max., **(K)** Materiale/i, **(L)** Data d'acquisto, **(M)** Primo utilizzo, **(N)** Operatore, **(O)** Ditta
Scheda di controllo
(P) Data, **(Q)** Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), **(R)** Danni riscontrati, manutenzione eseguita e altre indicazioni importanti, **(S)** Nome e firma del perito, **(T)** Data Prossimo controllo periodico

NL LIFELINE HORIZONTAL
Het horizontale beveiligingssysteem LIFELINE HORIZONTAL is een tijdelijke aanslaginrichting conform EN 795 Kl. B. Het dient als aanslagpunt voor het gebruik met verbindingsmiddelen met valdempers (EN 354 / 355), meelopende opvangapparaten (EN 353-2) of valblokken (EN 360)..
Installatie:
- Bevestig het horizontale beveiligingssysteem tussen 2 aanslagpunten. Deze moeten een minimale sterkte van 24 kN hebben en mogen een afstand van max. 20 m hebben. Er moet op gelet worden, dat ook de meegebruikte karabijnhaken een minimale sterkte van 24 kN hebben. Let op de vergrendeling van de karabijnhaken en op het feit dat deze niet aan de aanslagpunten kantelen.
- Lengte aanpassen en met palwerk spannen. Span daarbij de band minstens 3x om de as en laat minstens de volgende doorbuiging: **Tabelle 1**
Bij het gebruik van het systeem moet erop gelet worden, dat altijd voldoende vrije ruimte onder de gebruiker voorhanden is. **Tabelle 2**
Identificatie- en garantiecertificaat (Gelieve dit in te vullen voor het eerste gebruik)
(B) Productaanduiding (type) / uitvoering, **(C)** Artikelnummer, **(D)** Serienummer, **(E)** Productiejaar, **(F)** Norm(en) en jaar, **(G)** Max. belasting, **(K)** Materia(a)l(en), **(L)** Aankoopdatum, **(M)** Eerste gebruik, **(N)** Gebruiker, **(O)** Onderneming
Controlekaart
(P) Datum, **(Q)** Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), **(R)** Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, **(S)** Naam en handtekening van de expert, **(T)** Datum volgende regelmatige controle

PT LIFELINE HORIZONTAL
O sistema de segurança horizontal LIFELINE HORIZONTAL é um dispositivo de engate temporário conforme EN 795 cate. B. Ele serve de ponto de engate para utilização de meios de ligação com absorvedores de energia (EN 354 / 355), de antequedas móveis (EN 353-2) ou Equipamento antequedas com retenção automática (360).
Instalação:
- Fixe o sistema de segurança horizontal entre dois pontos de engate. Estes devem ter uma resistência mínima de 24 kN e devem ter no máx. uma distância de 20 m. Certifique-se de que os mosquetões empregados em conjunto tenham uma resistência mínima de 24 kN. Certifique-se de que os mosquetões estejam bem fechados, e que eles não emperrem nos pontos de engate.
- Adequar o comprimento e tender com uma chave de catraca. Ao fazê-lo tender a correia pelo menos 3 vezes em torno do eixo e deixar pelo menos a seguinte flecha: **Tabelle 1**
Ao aplicar o sistema certifique-se que haja sempre espaço livre o suficiente abaixo do usuário. **Tabelle 2**